

泉州地情丛书

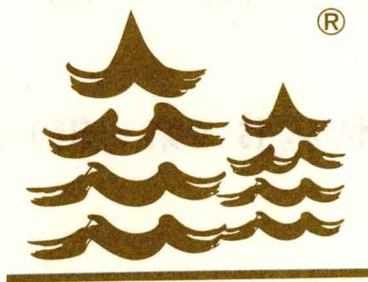
外国人在泉州
与
泉州人在海外

泉州市地方志编纂委员会 编

海风出版社

外国人在泉州 与 泉州人在海外

泉州地情丛书



泉州市地方志编纂委员会 编

图书在版编目(CIP)数据

外国人在泉州与泉州人在海外/泉州市地方志编纂委员会编. —福州: 海风出版社, 2007. 4
(泉州地情丛书. 第1辑)
ISBN 978-7-80597-673-0

I. 外… II. 泉… III. ①外国人-生平事迹-现代②名人-生平事迹-泉州市-现代 IV. K812.5 K820.857.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第043042号

外国人在泉州与泉州人在海外

泉州市地方志编纂委员会 编

责任编辑: 沈英艺

出版发行: 海风出版社

(福州市鼓东路187号 邮编: 350001)

出版人: 焦红辉

印刷: 深圳市美嘉美印刷有限公司

开本: 1092×787毫米 1/16

印张: (全套)57印张

字数: (全套)842千字

印数: 1-2000册

版次: 2007年4月第一版

印次: 2007年6月第一版印刷

书号: ISBN 978-7-80597-673-0/K. 35

定价: (全套定价)188.00元



总 序

泉州,台湾海峡西岸的一片热土。

古代发达的海上交通,造就了这座历史文化名城的辉煌;当代崛起的民营经济,滚涌着这个综合实力强市的鼎盛。沾台带侨的民缘社情,浸渗多姿多彩的历史画卷,爱拼敢赢的闯创精神,渲烘可圈可点的时代篇章……采掘这片历史的富矿,播录这支交响进行曲的时代强音——泉州地方志的使命与时运。

泉州地方志,泉州地情资料文献的统称,记述和反映泉州自然与社会的历史与现状。帐下有纵括古今“一方之全史”的志书系列,有横剖年度发展断面的年鉴系列,有罗致时要的日记系列,还有随社会发展不断应运而生的其他纸介质或非纸介质的资料系列。

“泉州地情丛书”是由泉州地方志机构编纂的地情(系列)读物,地方志的边缘产品。称之地方志产品,是因之在内容上保持地方志“地情资料”的基本属性;谓其边缘产品,是缘其在文体、语体等形式方面不拘一格,亲和多学科、多门类。历史的、地理的、新闻的、统计的、档案



的、摄绘的、公文的、辞书的、教科书的、传记的、游记的、回忆录的、说事评理的，甚至部分文学形式，只要主体内容“纪实”，皆可收纳。地情万状，原本就有多元、多维的认知以及多样化的反映形式。

编纂本丛书旨在添设新窗口以推介地情，也为开辟新平台以收汇资料。因此坚持以下编纂要领：一是结辑不求系统，散收随辑，间断出版；二是内容包罗万象，无论古事今闻，无论天文地理人事物状，凡属较高参考价值的“地情资料”，皆在收编范围；三是组稿方式多样，或集体合撰或个人专著，或采撷新作或罗掘旧版；四是观点纳百家之说，以不违国法为限，撰者文责自负；五是形式不拘一格，兼收并用，以最宽限阔丰富海量内涵。

诚邀诸方戮力，连缀大千胜迹。祈望各界奉献佳作珍藏，为地情文化繁荣增光添彩。

携手，共同见证我们的厚重泉州！

编者

2007年7月



泉州市地方志编纂委员会

顾问	郑道溪						
主任	朱明						
副主任	宋长青	陈荣洲	李冀平	黄水木			
	吕炜民	邱哲宏	高友土				
委员	黄昆玉	苏进发	秦潇湘	王松柏	陈文堃	孙碧良	
	陈桂民	王育琦	季欣荣	洪静华	吴群德	曾荣华	
	郑文伟	詹汉民	寇富衍	骆国金	刘文儒	刘明亮	
	龚万全	张镇国	张帆	辜景峰	王伟明	樊美清	
	黄立水	张惠评	颜志煌	甘端蓉	朱学群	杨国昕	
	俞敏	吴荣明	王增加	许瑞察			

泉州地情丛书（第一辑）总编室

总编	邱哲宏	
副总编	高友土	林龙海

《外国人在泉州与泉州人在海外》编辑室

撰著	李玉昆		
摄影	成冬冬		
审校	邱哲宏	林龙海	周益民
编务	彭德斌		
美编	刘祖强	郑福祥	



目 录



外国人在泉州

第一个到泉州的外国人印度高僧真谛	1
穆罕默德门徒三贤四贤来泉州传播伊斯兰教	4
唐姜公辅隐居九日山	6
呼禄法师来泉州传播摩尼教	8
印度僧人智亮来泉州弘法	10
高丽僧人玄讷与泉州福清寺	12
印僧罗护那与泉州宝林院	14
印度人在泉州传教与经商	16
蒲罗辛在泉州补承信郎	18
纳只卜穆兹喜鲁丁创建清净寺	19
穆罕默德·色拉退与泉州	21
阿拉伯人施那韦在泉州建穆斯林公墓	23
庆政上人从泉州带回《波斯文书》等	26
加藤四郎到德化学制瓷技术	28
高丽人崔举遭风漂至泉州	30
宋毗舍耶侵扰泉州，汪大猷屯兵设防	31
雅各在泉州所见的外国人	33
宋代外国人集资帮助晋江县造战舰	36
阿拉伯海商蒲寿庚	37
巴林海商佛莲在泉州	40



埃及蕃客伊卜·阿卜杜拉	42
埃及人来泉州传授制糖技术	44
伊斯兰教的圣裔杜安沙	46
“混血儿”艾哈玛德	48
元朝泉州穆斯林谢赫——夏不鲁罕丁	50
穆斯林法官塔准丁·艾尔代威里	52
艾哈玛德重修艾苏哈卜清净寺	53
奈纳·奥姆尔建清净寺	55
修建泉州清净寺的阿拉伯人	57
马八儿国王子孛哈里归葬泉州	59
印度人圣班达·贝鲁玛建番佛寺	62
元泉州路也里可温掌教官吴安哆呢思	64
元江南诸路明教秦教总管失里门	66
元泉州方济各会主教安德烈	68
亚美尼亚妇女在泉州建天主教堂	70
《马可波罗游记》记述泉州	72
鄂多立克游历泉州	75
马黎诺里访问泉州	77
伊本·白图泰游历泉州	79
外国人到泉州纹身	81
泉州宗教石刻记载的外国人	83
马斯卡伦阿斯第一个访问泉州的葡萄牙人	86
葡萄牙人伯来拉眼中的泉州	88
西班牙人门萨多笔下的泉州城	91
西班牙修士拉达率使团访问泉州	93
利玛窦与泉州士大夫	95
艾儒略九进泉州传教	97
卫匡国两入泉州	100



荷兰人波特在泉州会见耿继茂	103
郑成功之母田川氏	105
日本舶主“烟楼公”	107
水谷魁耀与日本教在泉州的活动	109
琉球野国村的野国总官到惠安学习栽种番薯技术	111
锡兰王裔世拱显	112
英国医生颜大辟与惠世医院	115
西班牙传教士塞拉菲·莫雅	117
德国教授艾愕风与《刺桐双塔》	119
明清时期来泉州采集植物标本的外国人	122
明清时期来泉州的外国传教士	123

泉州人在海外

昙静随鉴真东渡日本	125
智宣印度求法	127
王元懋、邵保等到越南经商	129
李充两次到日本贸易	131
宋代到朝鲜经商的泉州海商	134
刘载、欧阳征、肖宗明在朝鲜为官	136
朱舫往三佛齐经商	138
宋泉州判院蒲公在文莱	140
泉州两义士海外经商	142
元朝吴宅人到帝汶经商	144
元德化县尹杨秀出使泰国	146
元代奉使波斯的泉州人	147
元代奉使海外的泉州人	149
汪大渊与《岛夷志略》	151



明清时期到日本弘法的泉州僧人	154
范道生到日本雕塑佛像	158
明末清初旅居日本长崎的泉州人	159
许丽寰到日本贸易	161
移居琉球的泉州人	163
出使琉球的从客王元卿	165
护使都司陈瑞芳	167
李贯奉使占城	169
晋江磁灶工匠把陶瓷生产技术传播到菲律宾	171
随郑和下西洋的泉州人	173
本头公白丕显随郑和到菲律宾	175
安平商人在海外	177
潘鼎珪与《安南纪遊》	180
陈洪照与《吧游纪略》	182
龚补伯出使苏禄	185
陈仁义为“番驸马”	187
庄笃坎在新加坡做苦力	188
施长昆被倭寇掳至日本	190
孟定侯、许玉堂送日本漂流民回国	192
李旦到日本贸易	195
高参法师在海外传播武术	197
丁拱辰出国学习西洋军事科学	199
郑芝龙到日本经商	201
龚廷彩代表苏禄国出使中国	203
菲律宾的王彬街	206
华侨刘亨贻	208
后 记	210



第一个到泉州的外国人 印度高僧真谛

真谛PARAMARTHA（499—569年），音译波罗末他，又名亲依，音译拘那罗陀，西天竺优禅尼国（今印度）人。少时学通佛典三藏，尤精于大乘之说，后泛海至扶南国（今柬埔寨）。梁武帝大同年间（535—546年）派直后张汜送扶南国使返国，访求名德和大乘诸论，真谛随其来华。于中大同元年（546年）到达南海郡（今广东南海），太清二年（548年）八月到建康（今南京），梁武帝深加礼敬，使住宝云殿。方将从事翻译，时值侯景之乱，自承圣三年（554年）后，辗转播迁于今江苏、浙江、江西、福建、广东等地，至陈永定二年（558年）到达晋安郡（今福州）。天嘉二年（561年）从晋安郡到达梁安郡，住建造寺，翻译《金刚经》等。天嘉三年九月，“发自梁安，泛舶西引”，“飘还广州”。后留居广州译经八载，至太建元年（569年）圆寂。

真谛在中国23年，译出经论记传64部，278卷，主要有《解节经》、《金光明经》、《摄大乘论》、《俱舍论》、《唯识论》等。他讲述《摄大乘论》为中土僧人弘传讲习，形成摄论学派。

真谛到达的梁安郡在什么地方？南朝有三个梁安郡：一为南朝梁置，隋唐废，故治在今河南省固始县东北35公里，今为梁安里；另一为南朝梁置，北齐废，故郡治在今湖北黄安县南。此两处梁安郡在内地，非真谛发舶之港。真谛到达的梁安郡应系南朝



中外交通的重要港口，其位置在福州至广州之间。

中国著名的佛教史专家汤用彤先生认为，梁安郡在海边，是南朝时中国印度交通的重要港口，著名的中西交通史专家冯承钧先生撰的《中国南洋交通史》认为梁安郡是“传写之误”，复旦大学历史地理学家章巽先生认为历史上确实存在一个梁安郡，故址在今福建省南安县的丰州，梁安郡存在的时间从梁天监年间（502—519年）到陈天嘉五年（564年）。厦门大学的廖大珂教授认为唐初杨炯撰的《唐恒州刺史建昌公王公神道碑》（杨炯《盈川集》卷7）中的梁安郡守王方畛与真谛译《金刚般若波罗蜜经》后记中的梁安郡太守王方畛、《续高僧传·拘那罗陀传》中的梁安郡太守王方奢，实为一人，真谛到达的梁安郡在今天的福建南安丰州。



九日山翻经石

天嘉三年，真谛在南安丰州建造寺翻译《金刚经》。此事北宋端拱年间（988—989年）曾会撰的《重修延福寺碑铭》载：

“古金刚经者，天竺三藏拘那罗陀，梁普通中，泛大海来中国，途经兹寺，因取梵文，译正了义，传授及今，后学赖也。”《泉



州府志》（乾隆）九日山翻经石条也记载说：“《名山记》梁普通中，僧拘那罗陀，赏翻《金刚经》于此。”

延福寺，西晋太康九年（288年）建于南安丰州九日山西二里，是闽南最早的寺院。唐大历三年（768年）移建于九日山南麓，唐武宗会昌年间（841—846年）灭佛时，寺一度被废，至大中五年（851年）恢复旧观。延福寺原名建造寺，唐五代经常可见题建造寺诗，如唐张为的《题建造寺》、周朴的《建造寺》，五代刘乙的《题建造寺》等。建造寺宋代改为延福寺。

泉州海外交通开始于6世纪南朝末年，其根据是天嘉二年（561年）真谛从晋安郡（福州）到梁安郡（南安丰州）翻译《金刚经》，并从梁安郡发舶，欲还棱伽修国（今马来半岛），后飘还广州。真谛到梁安郡并从梁安郡发舶成为有记载泉州海外交通的开始，真谛也成为到泉州的第一个外国人。



九日山延福寺



穆罕默德门徒三贤四贤 来泉州传播伊斯兰教

伊斯兰教是由阿拉伯人穆罕默德于公元7世纪初在麦加创立。伊斯兰是阿拉伯文的音译，意为“顺从”与“和平”，其信徒通称穆斯林，在中国历史上称回教、回回教、清真教等，它与佛教、基督教并称世界三大宗教。

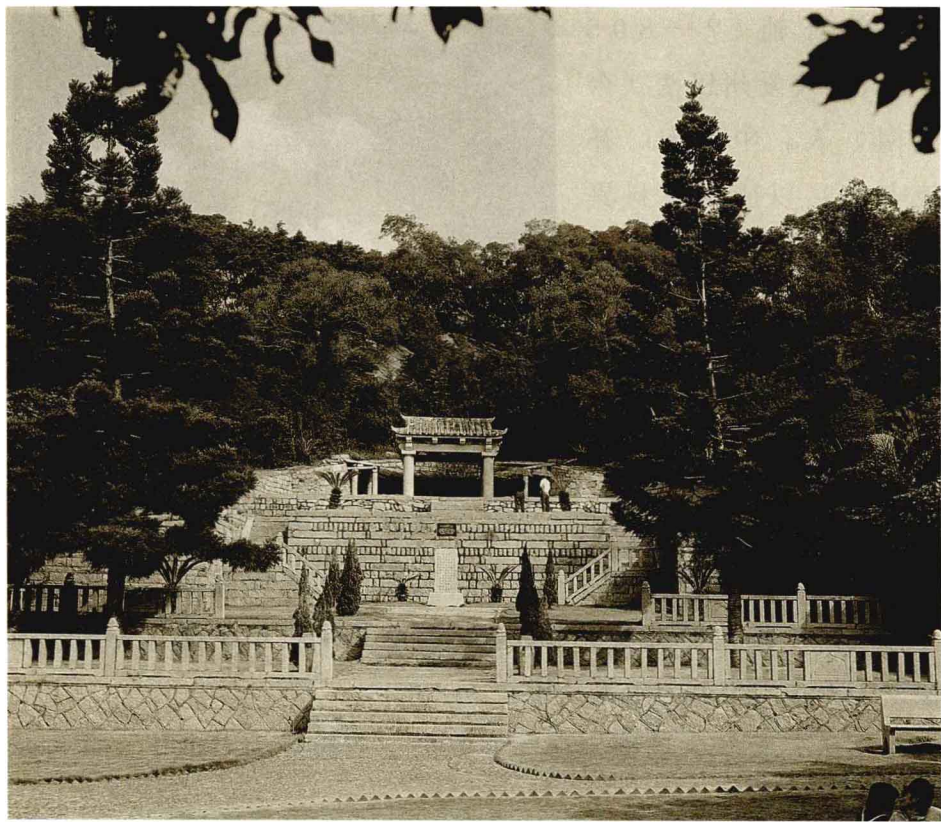
穆罕默德生前有言，学问虽远在中国，亦当求之。穆罕默德在世时派穆斯林到中国传播伊斯兰教，大贤传教广州，二贤传教扬州，三贤四贤传教泉州。据明代著名方志学家何乔远《闽书》记载，泉州东郊灵山，“有默德那国二人葬焉，回回之祖也。回回家言：默德那国有吗喊叭德圣人，……门徒有大贤四人，唐武德中来朝，遂传教中国，一贤传教广州，二贤传教扬州，三贤四贤传教泉州，卒葬此山。然则二人唐时人也。二人自葬是山，夜光显发。人异而灵之，名曰‘圣墓’，曰‘西方圣人之墓’也。”明崇祯二年（1629年）刻本《闽书抄》也有记载：“回回主教沙谒储，我高仕者，默德那人，其师曰吗喊叭德。……唐武德中，遣徒四撒霞叭（犹言大贤）来朝京师，有旨留教中国。而沙谒储、我高仕两人者教泉州。其教崇奉西天，不设像，身西礼拜，净心诵经，用香花，去楮烛，曰：吾以自然享帝也。”

三贤四贤来泉州传播伊斯兰教，卒后葬于灵山，称圣墓，其墓至今犹存。据中国社会科学院考古研究所杨鸿勋教授研究，灵



山圣墓的石廊檐柱为梭柱。梭柱为南北朝至初唐所流行的柱式，大约自盛唐以后减少使用。圣墓石廊的其他构件也都古朴，应为初唐时期所创建。

由此可见，唐朝初年伊斯兰教传入中国，其门徒三贤四贤来泉州传播伊斯兰教。



灵山圣墓



唐姜公辅隐居九日山

姜公辅(?—805年)，唐代爱州日南(今越南)人。中进士、补校书郎，以应制策科异等，授左拾遗，召入翰林院为学士。姜公辅高才有器识，每对见言事，德宗多从之。建中四年



九日山姜相峰

(783年)十月，泾原兵乱犯长安，德宗从苑北便门退走，姜公辅力谏，且随皇帝移师奉天(今陕西蒲城)。德宗接受姜公辅的规劝，把军队全部调入城内驻守。几天后，朱泚果然率军来攻，守军苦战，李怀光、李晟援军赶到，打败朱泚。德宗提升姜公辅为谏议大夫、同中书门下平章事。

不久，公辅因谏德宗厚葬唐安公主而被贬为左庶子，后再贬为泉州别驾。

贞元八年(792年)姜公辅来到泉州，时席相为泉州刺史，对姜公辅礼待优容。中唐著名诗人秦系，天宝末年避“安史之乱”隐居浙中剡溪二十余载，建中初(780年)到南安九日山西峰隐居。姜公辅到泉州后，上九日山拜访秦系。



秦系是“知掩柴扉三十秋，鱼须翠碧寄床头”，“琴砚共依春酒瓮，云霞覆著破柴篱”；而姜公辅是“布衣崛起秉洪钧，料事当年有若神”，“一时直道犯龙鳞”，“流落空闻弃海滨”。他们一见倾心，十分投契。于是，姜公辅在九日山东峰筑室，与秦系对峰而居，朝夕相处。东峰形似麒麟，原名麒麟山，因姜公辅隐居，又称姜相峰。有北宋庆历四年（1044年）泉州同安人苏绅题刻“姜相峰”。

姜公辅在九日山隐居13年，于唐顺宗永贞元年（805年）客死于九日山。秦系为其营葬于九日山东峰南麓，该墓历代修整，保存至今。墓碑刻“唐相国忠肃姜公封茔”，墓前有石介土、石狮、石马、石羊各一对。

为纪念姜公辅等先贤，宋绍兴初，泉州知州赵令衿在九日山建二贤祠，祀秦系和姜公辅，撰《姜秦二公祠记》；后又建三贤祠，祀秦系、姜公辅、韩偓；四贤祠，祀秦系、姜公辅、韩偓、欧阳詹。在泉州东湖建二公亭，纪念席相与姜公辅。

姜公辅直言敢谏的高风亮节为后人所景仰。宋泉州知州王十朋《姜相峰》诗云：

相国忠如宋广平，危言流落晋江城。

天资自直无心卖，何处青山亦得名。

宋代真德秀《谒姜公墓祝文》云：“公以鲠亮之资，尽言于猜忌之主，一斥不复，殁于遐陬。然清风亮节，千载而下，犹凛然有生气。”明傅凯《唐相姜公墓碑记》亦云：“公之在唐，知社稷之将危幽忧抑郁之无穷；封章朝上而匹马夕走乎闽山之中。忠言逆耳，王臣匪躬。自昔迄今，孰不仰姜相之高峰！满山红叶，孤冢胧朦，不有我侯，孰起其崇？”现在仍然有许多人到姜相墓凭吊。